

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КАДРОВ

Учреждение образования  
«БЕЛОРУССКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ  
СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ  
И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Материалы Международной научно-практической конференции,  
посвященной 180-летию Белорусской государственной  
сельскохозяйственной академии

Горки, 12–13 июня 2020 г.

Горки  
БГСХА  
2020

УДК 81:37.091.3(045)  
ББК 81я 43  
А43

Редакционная коллегия:

А. С. Чечёткин (отв. редактор), С. Н. Дубровина (зам. отв. редактора),  
Т. Л. Ляхнович, И. П. Макаренко, А. И. Малько,  
Т. И. Скикевич, Л. Я. Довбнюк

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент И. Ф. Нестерук;  
кандидат филологических наук, доцент А. В. Никишова

Данные материалы Международной научно-практической конференции подготовлены в рамках проекта «Совершенствование непрерывного образования в Республике Беларусь» BELL (586278-EPP-1-2017-1-LV-EPPKA2-SVNE-JP).

Проект финансируется при поддержке Европейской Комиссии.

**Актуальные вопросы современной лингвистики и методики преподавания иностранных языков** : материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 180-летию Белорусской государственной сельскохозяйственной академии / редкол.: А. С. Чечёткин (отв. ред.) [и др.]. – Горки : БГСХА, 2020. – 380 с.

ISBN 978-985-7231-48-5.

Приведены доклады участников Международной научно-практической конференции, посвященной 180-летию УО БГСХА (12–13 июня 2020 г.)

Содержание данных материалов является предметом ответственности авторов и не отражает точку зрения Европейской Комиссии.

Напечатано с компьютерных оригиналов. За точность и достоверность представленных материалов ответственность несут авторы статей.

УДК 81:37.091.3 (045)  
ББК 81я 43

ISBN 978-985-7231-48-5

© УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия», 2020

## АЛЛЕГОРИЯ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

**О. Ф. Жилевич**

**УО «Полесский государственный университет»,  
Пинск, Республика Беларусь**

*Ключевые слова: аллегория, философско-аллегорический роман, лингвистика, герменевтика, структурализм.*

*В статье раскрываются проблемы функционирования аллегории в современной лингвистике. Даются интерпретации аллегории с точки зрения структурализма. Отмечаются традиции аллегории в художественной литературе, в частности в философско-аллегорическом романе.*

*Key words: allegory, philosophical and allegorical novel, linguistics, hermeneutics, structuralism.*

*The article reveals the problems of the functioning of allegory in modern linguistics. Interpretations of allegory from the point of view of structuralism are given. The traditions of allegory in fiction, in particular in the philosophical and allegorical novel, are noted.*

Аллегорию чаще всего определяют как «иносказательное выражение всех ценностей бытия, распространенное в Средние века и эпоху Возрождения» [2, с. 53].

Лишь немногие признают ее «выживание» в современную эпоху, при этом даже отрицая ценность произведений, в которых она нашла своё продолжение. М. Бунинг констатирует, что «многие современные ученые и критики ссылаются на аллегорию в пренебрежительной или поверхностной форме» [6, с. 164]. Дж. Уитмен считает, что причина, по которой исследователи не любят аллегорию, заключается в том, что

она «якобы диктует направление для литературоведческих комментариев и ограничивает их свободу мысли» [2, с. 54]. Однако это далеко не так, поскольку аллегория – это не закрытая, а, по сути, открытая структура смысловых значений. М. Бунинг настаивает на том, что аллегория неоднозначна и всегда способна приобретать новое содержание и интерпретации, «поэтому в ней достаточно герменевтической свободы для критика» [3, с. 19].

Дж. Клиффорд полагает, что все литературные произведения по своей природе имеют определенные ограничения в интерпретации, и утверждает, что некоторые «великие аллегии», такие как у Г. Спенсера и Данте, на самом деле не являются жесткими формами. «Эластичность и пространство для художественного маневра через оттенки смысла обеспечиваются не только воображением читателя, его «сильными мыслями», его собственным опытом и памятью, но грандиозностью и загадкой типичных понятий» [2, с. 54]. Учёный полагает, что именно сравнительная недоступность аллегии для широкой публики ставит особые проблемы для исследования аллегии в лингвистике и литературоведении. Наиболее органично аллегория вошла в философский роман, в результате чего следует говорить о существовании философско-аллегорического романа [2, с. 53]. В частности, в XX веке для решения своих художественно-эстетических идей к философско-аллегорическому роману обращались и продолжают обращаться такие авторы, как Дж. Голсуорси, А. Жид, Т. Манн, Л. Пиранделло, Г. Уэллс, Т. Фонтане, А. Франс, Ж.-П. Сартр, А. Камю, А. де Сент-Экзюпери, М. Горький, Веркор, А. Мердок, В. Голдинг, Г. Гарсиа-Маркес, В. Быков, В. Короткевич, П. Зюскинд, М. Турнье, С. Жермен.

Цель настоящего исследования – выявить типологические особенности аллегии в современной лингвистике.

В различных словарях лингвистических терминов и понятий аллегория (от греч. ἀλληγορία – иносказание) определяется как один из видов тропов, иносказательное изображение отвлеченного понятия или явления действительности при помощи конкретного жизненного образа. Его характеристики, отвечая доминантным жизненным свойствам иносказательного явления, вызывают такое представление о нем, которое хотел отразить автор.

Российский исследователь С. С. Аверинцев понимает аллегория как «условную форму высказывания, при которой дескриптивный образ обозначает нечто “иное”, чем есть он сам, его внутренняя сущность остается для него внешним, и оно однозначно зафиксировано за ним культурной традицией» [1, с. 83].

Согласно концепции Н. Фрая, любое художественное произведение может быть вписано в аллегорический континуум. Исследователь считает, что «в рамках художественной литературы можно задать подвижную шкалу, на которой произведения располагались бы по степени аллегоричности – от явных аллегорий к подразумеваемым или неявным» [7, с. 233].

В семиотическом плане аллегория соотносима с художественным символом, совпадая с ним по использованию образа как знаковой формы для передачи некоторого содержания, но отличаясь от него однозначностью интерпретации, направлением развертывания смысла и вытекающей отсюда спецификой жанрового воплощения.

Семантическим механизмом аллегории является метафора. В метафоре непременно присутствует сходство как основание для переноса имени, а в аллегории таковое сходство не обязательно. Аллегория относится к системе отношений сущностей, а метафора – непосредственно к обособленной сущности.

Е. Блум считает, что аллегория в современном философском романе приняла форму квеста: «Несмотря на то, что отношение к аллегории осложняется технической сложностью накопленных знаний, по сути, её основной целью остается множественность интенций» [3, с. 233]. Ученый указывает, что аллегория принадлежит не только средневековому человеку, она универсальна и имеет природу синтеза мысли и языка, отражающую то, что нематериально в изобразительных терминах. Дж. Уитмен описывает специфику аллегории следующим образом: «Аллегорический язык сохраняет истину, потому что он достоин этого, иносказание дает возможность проникнуть в тайны бытия и пролить свет на древние истины» [6, с. 163].

М. Киллиген подтверждает, что аллегория в последнее время стала очень модным термином, особенно в контексте прочтения текстов структуралистов и постструктуралистов. Она считает, что «аллегореза вошла в широкое употребление как текстовый комментарий или дискурсивная интерпретация, а не в своем классическом понимании» [8, с. 163].

Аллегорическое толкование как метод интерпретации начинается с того, что аллегория является структурным элементом в повествовании: она должна «существовать», а не добавляться только критическим толкованием. Однако К. Норрис говорит, что аллегория постоянно перенаправляет внимание на свой произвольный характер, на то, что любой код, который нужно «прочитать», является продуктом толковательных моделей «без претензий на конечную и единственно подлинную истину» [6, с. 81]. Разнообразие возможных интерпретаций дает литературному тексту силу «жить» на протяжении веков. Именно это разнообразие толкований в последнее время привело к деконструкции, которая относится к проблеме полисемии художественных творений: деконструктивисты стремятся к наибольшему количеству значений.

М. Киллиген полагает, что аллегория – это неизбежное условие языка и письма, она включает в себя акт дискурсивной интерпретации и аргументации. Это утверждение покажется парадоксальным, поскольку, по мнению М. Киллиген, каждый текст является аллегорическим повествованием собственной деконструкции [8, с. 180]. Не существует такого значения, в котором знаки и опыт были бы так идеально согласованы, чтобы устранить необходимость дальнейшей интерпретации. Аллегория функционирует в любой художественной ситуации,

реальной или вымышленной, при этом степень сходства, а не авторское намерение делает аллегорическое толкование обоснованным. Одним из наиболее важных средств, с помощью которых интерпретация поддерживается в аллегории, является ее визуальный элемент. В основе повествования лежит метафора, которая выражает конечную цель аллегории и определяет пределы возможного значения: энергия её поступательного движения позволяет автору выразить процесс, кинетическую взаимосвязь между различными элементами и абстракциями в образной системе.

Структурный, семиотический взгляд на язык, в котором каждая языковая единица может быть определена только по отношению к другим единицам в системе с точки зрения ее синтагматических и парадигматических отношений, особенно важен для изучения аллегории как символической формы. Любая теория определенного литературного явления должна относиться к семантике, теории значимости. Согласно теории А. Флетчера, «аллегория следует рассматривать не только как радикально лингвистическое понятие, но и как по существу средство структурирования языка таким образом, что читателю предлагается постоянно искать значения выше или вне буквального уровня художественной литературы» [5, с. 97].

Таким образом, современная художественная аллегория должна быть определена с точки зрения ее природы и цели. Аллегория как лингвосомиотическое явление представляет собой знак, содержанием которого является ценностно маркированное положение дел, осмысливаемое как норма поведения, а выражением – двуплановое сообщение, построенное в виде конкретного сюжета и стоящего за этим сюжетом предписания и предполагающее, как правило, однозначную интерпретацию. В рабочем определении аллегории имеют место следующие характеристики:

- её природа многоуровневая, то есть она обладает буквальным или поверхностным уровнем, а также неопределенным количеством лежащих в её основе уровней значения;

- писатели часто отказываются от реализма в пользу творческой проекции;

- аллегория имеет ироническую и сатирическую природу;

- аллегория служит для решения психологических, «внутренних» проблем, а не внешних конфликтов персонажей;

- аллегория использует персонификацию, но гораздо более тонко и косвенно, чем средневековая аллегория.

Цель использования аллегории в современном философско-аллегорическом романе может быть представлена следующим образом:

- исследовать отношения между могущественным и угнетенным, родителем и ребенком;

- предоставлять замаскированные политические и социальные проблемы, будучи косвенным методом инакомыслия;

- отразить отчужденность человека и его бесполезный поиск смысла жизни;
- для рассмотрения универсальных тем, при этом универсальность является основным уровнем смысла.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Аверинцев, С. С. Притча / С. С. Аверинцев // Большая советская энциклопедия. Т. 20. – Москва: Советская энциклопедия, 1975. – С. 83.
2. Жилевич, О. Ф. Роман С. Жермен «Взгляд Медузы» как аллегория современного мира / О. Ф. Жилевич // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А: Гуманитарные науки. – 2019. – № 2. – С. 53-56. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37217249>. – Дата доступа: 01.12.2019.
3. Bloom, E. A. The allegorical principle / E. A. Bloom // English Literary History, 18(3):163–190, Sept., 1951. – P. 25–39.
4. Clifford, G. The transformations of allegory / G. Clifford. – London: Routledge & Kegan Paul, 1974. – 230 p.
5. Fletcher, A. Allegory: The theory of a symbolic mode / A. Fletcher. – Ithaca: Cornell University Press, 1964. – 152 p.
6. Norris, C. The contest of faculties: Philosophy and theory after deconstruction / C. Norris. – London: Methuen, 1985. – 170 p.
7. Northrop, F. Anatomy of Criticism: Four Essays / F. Northrop // В. Косиков Зарубежная эстетика и теория литературы XIX–XX вв. – Москва: Издательство Московского университета, 1987. – С. 232–263.
8. Quilligan, M. Allegory, allegoresis, and the deallegorization of language / M. Quilligan // Bloomfield, M.W. Allegory, myth and symbol. – Cambridge: Harvard University Press, 1981. – P. 163–186.

## СОДЕРЖАНИЕ

### Секция 1. АКТУАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

<b>Гурина Н. М.</b> Место курса «Введение в языкознание» в подготовке будущего лингвиста.....	3
<b>Джамил А. С.</b> Проблемы изучения эпитета в современной лингвостилистике.....	5
<b>Дабіжы С. П.</b> Асаблівасці дыялектнага маўлення ў Горацкім раёне.....	8
<b>Дубровина С. Н.</b> Реализация вариантов речевого информирования при помощи лексико-семантических средств языка.....	10
<b>Жилевич О. Ф.</b> Аллегория как лингвистическая проблема.....	12
<b>Заблоцкая Ю. С.</b> Акцэнтаванне як адна з функцый парэнтэтычных канструкцый у мастацкіх творах У. Караткевіча.....	16
<b>Заварзина В. А.</b> Новые аббревиатуры в терминисистеме образования.....	18
<b>Заварзина Г. А.</b> Об опознавательных знаках языка нового государственного управления.....	20
<b>Зинина О. А.</b> Словообразовательный аспект английских политкорректных эвфемизмов.....	23
<b>Кісель Т. А.</b> Русізмы ў складзе заходнепалескай батанічнай наменклатуры.....	25
<b>Козловская Н. А.</b> Französisch im deutschen Wortschatz.....	28
<b>Коршунова Д. В.</b> Функции сложных новообразований в текстах современных газет.....	30
<b>Красовская Я. И.</b> Национально-культурные коннотации зоонимов в идиоматических выражениях (на материале американского и австралийского вариантов английского языка).....	32
<b>Лешёва Л. М.</b> Концепт в антропоцентрической лингвистической парадигме.....	35
<b>Манкевич Ж. Б., Лебединская А. О.</b> Сетевая модель как способ организации семантической структуры пространственных предлогов.....	37
<b>Манкевич Ж. Б., Лукашик А. А.</b> Предлог “at” в глагольных словосочетаниях как индикатор отношений контактности в английском языке.....	40
<b>Maslennikova S. S.</b> Deutsche und weißrussische Phraseologismen mit den Komponenten-Fischartenzeichnungen.....	42
<b>Мелитаури Л. Н.</b> О принципах словообразовательных связей в тексте.....	44
<b>Никишова А. В., Козловская Н. А.</b> Zur Terminologie der Forstwirtschaft.....	47
<b>Новосельцева И. И.</b> Полиграфикация в газетном заголовке.....	49
<b>Носік А. А.</b> Эмацыйная лексіка беларускай мовы і яе месца ў сучаснай лінгвістычнай навуцы.....	52
<b>Павлоец Г. С., Чан Динь Ньят Хань.</b> Виды заимствований в компьютерной лексике вьетнамского языка.....	54
<b>Ровба Е. А.</b> Изобразительная функция парцелированных конструкций в произведениях А. Битова и В. Войновича.....	56
<b>Ромашкевичус С. К.</b> О межъязыковой интерференции в фармацевтическом разделе курса латинского языка для англоязычных учащихся медицинских вузов Республики Беларусь.....	59
<b>Рукляніскі Д. А.</b> Структурна-сэнсавая арганізацыя канцоўкі і яе функцыянаванне ў эпісталярыях Ф. С. Кміты-Чарнабыльскага.....	61
<b>Рутковская М. И.</b> <i>Veter</i> во фразеологических единицах итальянского, английского и русского языков.....	64
<b>Самсонова М. А.</b> Способы перекладу індывідуальна-аўтарскіх неалагізмаў з беларускай мовы на рускую (на матэрыяле вершаў А. Разанова).....	67
<b>Селібірава Л. У.</b> Абсалютна ўнікальныя прэфіксы ў сістэме сучаснага беларускага словаўтварэння.....	70



<b>Скикевич Т. И.</b> Место праславянской лексики в составе лексических групп русского языка (на примере названий диких животных).....	72
<b>Скоробогатая Т. И.</b> Роль англицизмов в современном немецком языке.....	76
<b>Тин Чэнь.</b> Формальные связи английских ключевых имен существительных и их китайских коррелятов.....	78
<b>Якшук Л. М.</b> Мадэллі метафарычных пераносаў пры ўтварэнні фразеалагізмаў са стрыжнёвым кампанентам-заонімам .....	80
<b>Янукенас О. В.</b> Функционирование оценочной лексики в профессиональном языке тавромахии.....	82

## Секция 2. ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА: ОРГАНИЗАЦИЯ И МЕТОДИКА

<b>Агафонова О. В.</b> Некоторые аспекты методики преподавания латинского языка при изучении латинской медицинской и ветеринарной терминологии.....	86
<b>Александров А. В., Уланова О. Б.</b> Об организации проблемного обучения английскому языку студентов сельскохозяйственного вуза .....	88
<b>Алипичев А. Ю.</b> Проблема формирования фонда оценочных средств при иноязычной подготовке в неязыковом вузе .....	91
<b>Алипичев А. Ю., Ерофеева Т. Л.</b> Организационно-методическое обеспечение интенсивного курса обучения иностранному языку в целях интернационализации вуза.....	94
<b>Ветлугина Н. О.</b> Влияние лингвострановедческого аспекта на формирование иноязычной культуры обучающихся .....	97
<b>Гаврилова М. Н.</b> Использование интеллект-карт в преподавании иностранного языка .....	99
<b>Davydenko U. I.</b> Motivating students to study English at a technical university.....	102
<b>Дингилевская Е. И., Бизия С. И., Лукашевич Н. А.</b> Мотивационный аспект в процессе обучения иностранным языкам.....	104
<b>Добнюк Л. Я.</b> К вопросу об обучении чтению в неязыковом вузе.....	107
<b>Дубровина С. Н.</b> Methoden zur Entwicklung von Beteiligung und Gruppenzusammenhang.....	109
<b>Криштоп И. С.</b> К вопросу о практико-ориентированной профессиональной иноязычной подготовке .....	112
<b>Лешчанка Н. В.</b> Асаблівасці навучання рэферыванню тэкстаў па спецыяльнасці на замежнай мове ў нямоўных ВНУ .....	114
<b>Лохницкая М. А., Пузевич Т. В.</b> Организация и методика обучения иностранным языкам в Европе: концепция плюрилингвизма.....	117
<b>Макаренко И. П.</b> Учет особенностей англоязычной экономической прессы при обучении студентов-нефилологов .....	120
<b>Мамыко Н. А.</b> Игровые формы обучения на уроках РКИ.....	122
<b>Маслов Ю. В.</b> Методические основы организации иноязычной подготовки в неязыковом вузе .....	124
<b>Moiseyeva F. A., Smaznoy V. V.</b> Game and case methods in teaching foreign languages .....	126
<b>Мокрицкая Т. П.</b> Некоторые аспекты методики преподавания фармацевтической терминологии в группах с англоязычным обучением .....	130
<b>Молчан Е. Н.</b> Выбор оптимальных форм и методов обучения при организации учебных занятий по иностранному языку.....	132
<b>Новик Д. В., Гайдук И. И.</b> Контроль в обучении иноязычной устной речи с учетом специальности студента.....	134
<b>Носкова С. А., Саскевич А. С.</b> Организация самостоятельной работы студентов .....	138

<b>Прокопенко С. Л.</b> Работа с профессионально ориентированным текстом на иностранном языке .....	140
<b>Пузенко И. Н.</b> Обучение профессиональному чтению на иностранном языке в техническом вузе .....	142
<b>Сергеева Н. А.</b> Тестовые задания для контроля самостоятельной работы магистрантов по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций» .....	145
<b>Снежицкая О. С.</b> Профессионально ориентированное обучение РКИ в медицинском вузе .....	147
<b>Туров И. Г.</b> Коммуникативные стратегии при формировании профессиональной иноязычной компетенции у студентов неязыковых вузов .....	150
<b>Уланова О. Б.</b> Организация комплексных интерактивных занятий по английскому языку со студентами товароведческих специальностей .....	153
<b>Усачев В. А., Усачева Г. М., Усачев О. А.</b> Эффективность тестов в языковом обучении студентов .....	155
<b>Фоминых М. В.</b> Актуальные условия становления мотивации к изучению иностранного языка .....	158
<b>Tsarenkova V. V., Shpanovskaya S. S.</b> Formation and development of reading skills .....	160
<b>Шиханцова А. А.</b> Коммуникативно-когнитивный подход в обучении иностранным языкам .....	162

### **Секция 3. ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

<b>Боголюбская В. С.</b> Рефлексивно-оценочная деятельность обучающихся в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции .....	166
<b>Зданович Е. С.</b> Мотивационная составляющая познавательной самостоятельности иностранных студентов-медиков при изучении РКИ .....	168
<b>Иванова В. М.</b> Мотивация как фактор повышения эффективности обучения иностранному языку .....	171
<b>Картунова А. И., Картунова И. И.</b> Иностранный язык как средство и основа междисциплинарной интеграции .....	173
<b>Киселевич И. Н.</b> Резервы и барьеры при обучении взрослых иностранному языку .....	176
<b>Кондратьева И. П.</b> Педагогическое сопровождение готовности к самообразованию студентов в неязыковом УВО .....	178
<b>Крученкова Т. Н., Калишук И. Е.</b> Проблемы организации учебной деятельности при изучении иностранного языка в учреждениях высшего образования неязыкового профиля .....	181
<b>Кулько Е. И.</b> Образовательная среда: проблемы адаптации иностранных студентов .....	183
<b>Максименко А. Ф.</b> Способы повышения мотивации студентов-медиков к изучению английского языка .....	185
<b>Терешкова О. Н.</b> Дидактический подход к преподаванию иностранного языка в неязыковом вузе .....	188
<b>Шатравко Н. С.</b> Развитие коммуникативных способностей иностранных студентов при изучении гуманитарных дисциплин .....	190

### **Секция 4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ**

<b>Бобылева Л. И.</b> Обучение дискуссионному общению на иностранном языке .....	193
--	-----

<b>Большерт И. А.</b> Использование метода мультимедийного обучения при изучении РКИ .....	195
<b>Будзько І. У., Зайцева П. А.</b> Змест і структура ЭВМК “Афіцыйна-дзелявая лексіка і стылістыка” і яго роля ў падрыхтоўцы кіраўнічых кадраў .....	198
<b>Булавская Т. В., Щекотович Е. Н.</b> Использование современных технологий в иноязычном образовании .....	201
<b>Димчева Т. Н.</b> Использование современных технологий для усиления мотивации к изучению иностранного языка в аграрном вузе .....	202
<b>Зосик М. В.</b> Использование цифровых рабочих листов (digitale Arbeitsblätter) при обучении немецкому языку .....	205
<b>Зубрицкая Л. С.</b> Использование образовательных web-сайтов для обучения переводу технических текстов .....	207
<b>Косило А. Ф.</b> Интерактивное обучение в преподавании русского языка как иностранного .....	210
<b>Кузнецова О. В., Курочкина К. И.</b> Использование web-ресурсов как гарант обеспечения непрерывности образовательного процесса в школе (на примере обучения немецкому языку).....	212
<b>Маликова И. Г., Левкович Т. В.</b> Интерактивные методы как средство развития речевой компетенции .....	215
<b>Нестерович О. Б.</b> Современные методические технологии на занятиях по русскому языку как иностранному.....	217
<b>Носкова С. А., Саскевич А. С., Шмакова О. С.</b> Дистанционное обучение как современная педагогическая технология .....	220
<b>Радион Т. П.</b> Обучение иностранным языкам с помощью ИКТ.....	223
<b>Радюк Е. В.</b> Игровая форма обучения на уроках русского языка как иностранного с использованием мультимедийной презентации.....	226
<b>Сентябова А. В.</b> Использование инфографики на уроках РКИ.....	228
<b>Серафимович Н. А.</b> Метод Шехтера как динамичная форма и технология обучения иностранному языку .....	231
<b>Столярова Т. Н.</b> Интеграция технологии искусственного интеллекта в процесс подготовки профессиональных переводчиков .....	233
<b>Татарнинова Н. М., Ма И. В.</b> Использование мультимедиа технологий на дистанционных занятиях по РКИ с англоязычными слушателями (начальный этап обучения) .....	236
<b>Фоминных М. В., Ускова Б. А.</b> Учебный перевод в практике преподавания иностранного языка .....	239

## **Секция 5. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ**

<b>Занкавіч А. П.</b> Да праблемы функцыянавання навукова-тэхнічных тэрмінаў ва ўмовах білінгвізму .....	242
<b>Козлова О. А.</b> О становлении языковой поликультурной личности.....	244
<b>Мантур А. Я.</b> Асаблівасці перакладу навукова-тэхнічных тэкстаў для студэнтаў інжынерных спецыяльнасцей .....	247
<b>Яковлева Н. А.</b> Трудности перевода научно-технических текстов .....	249

## **Секция 6. СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

<b>Бируля Т. П.</b> Преодоление социальных коммуникативных барьеров в межкультурном общении .....	252
---	-----

<b>Гречиго Т. А.</b> Соотносительные иноязычные фразеологические единицы в курсе РКИ .....	254
<b>Грищенко Н. М.</b> Дискретная и континуальная области культуры в испанском поэтическом тексте рубежа XIX–XX веков .....	256
<b>Косило А. Ф.</b> Социокультурный компонент обучения русскому языку как иностранному .....	259
<b>Кульбицкая Л. Е.</b> Социокультурный и лингвистический компоненты образования .....	261
<b>Ляхнович Т. Л.</b> Лингвокультурный потенциал аутентичных английских текстов по сельскому хозяйству (на примере статей из журнала «The Economist») .....	265
<b>Обратнева О. А., Савраев И. Е.</b> Социокультурный компонент международного молодежного проекта «Мой дом. Моя культура» .....	268
<b>Осипова И. В.</b> Глобальный английский .....	271
<b>Попова Т. В.</b> Формирование социокультурной компетенции у студентов на основе коммуникативных заданий (испанский язык) .....	273
<b>Проконова О. В.</b> Формирование межкультурной компетенции как социокультурный компонент в процессе обучения английскому языку в неязыковом вузе .....	276
<b>Савостьяник Н. В.</b> Музейная педагогика в изучении иностранного языка .....	279
<b>Стульба С. А.</b> Роль социокультурного компонента в процессе обучения иностранному языку .....	281
<b>Сурвило Е. М.</b> Развитие социокультурной компетенции учащихся на основе включения национального компонента в обучение иноязычному общению .....	284
<b>Флянтикова Е. В., Черкес Т. В.</b> Социокультурный подход в обучении: роль текста на уроке РКИ .....	286
<b>Фоменко В. В.</b> Картина мира в контексте обучения иностранному языку .....	289
<b>Шумская Л. М.</b> Формирование социокультурной компетенции инофонов при изучении русской народной сказки .....	292
<b>Щекотович Е. Н., Лях Я. В.</b> Социокультурный компонент обучения иностранным языкам .....	294
<b>Яковлева Ю. В.</b> Развитие речевой компетенции учащихся на уроках немецкого языка посредством использования страноведческого материала .....	297

## **Секция 7. СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

<b>Быкова Т. А.</b> Формирование монологических умений на занятиях по русскому языку как иностранному .....	300
<b>Вашекина Т. В.</b> Специфика обучения языку специальности в совместном университете МГУ–ППИ в Китае .....	302
<b>Витушко М. А.</b> Формирование слухопроизводительных навыков на начальном этапе преподавания РКИ .....	304
<b>Гринцевич Т. И.</b> О развитии профессионально-коммуникативной компетенции иностранных студентов .....	307
<b>Залецёнок О. М.</b> Обучение слушателей подготовительных курсов русскому языку как иностранному с использованием инновационных технологий .....	309
<b>Каливо И. В.</b> Обучение говорению на занятиях по русскому языку как иностранному с использованием речевых ситуаций .....	311
<b>Кудлаш М. В.</b> Морфологические особенности пословиц семантической группы «Закон. Судопроизводство и судьи» .....	314
<b>Кудлаш М. В.</b> Семантические особенности пословиц семантической группы «Закон. Судопроизводство и судьи» .....	316

<b>Лях Я. В., Булавская Т. В.</b> Современные направления в обучении русскому языку как иностранному .....	318
<b>Макарова И. Н.</b> Формирование ценностного отношения к культуре изучаемого языка на занятиях по РКИ .....	321
<b>Мариненко О. П.</b> Интенсивные методы в преподавании русского языка как иностранного .....	323
<b>Окуневич Ю. А.</b> Основные единицы обучения русскому словообразованию в иностранной аудитории .....	326
<b>Писарук Г. В.</b> Обучающее тестирование как форма работы со студентами-инофонами .....	328
<b>Пустошило Е. П.</b> Преподавание РКИ в условиях англоязычного обучения .....	331
<b>Фокина И. С., Дятко И. М.</b> Использование игровых технологий при обучении русскому языку как иностранному .....	333
<b>Хоронко С. С.</b> Классификация лексико-грамматических трудностей в обучении русскому языку как иностранному на начальном этапе .....	336
<b>Юнаш М. В.</b> Использование синквейна на уроках русского языка как иностранного .....	341
<b>Яковлев С. М.</b> Страноведение в преподавании русского языка как иностранного беженцам .....	343

#### **Секцыя 8. АСАБЛІВАСЦІ ВЫКЛАДАННЯ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ ВА ўМОВАХ БЛІЗКАРОДНАСНАГА БЛІНГВІЗМУ**

<b>Капцюг І. У., Фацеева С. І.</b> Выкарыстанне інтэрактыўных метадаў на занятках па беларускай мове ў Ваеннай акадэміі Рэспублікі Беларусь .....	346
<b>Курловіч І. М.</b> Да пытання аб станаўленні і развіцці прыслоўя як часціны мовы ў “Граматыцы” Мялеці Сматрыцкага .....	349
<b>Малашук І. М.</b> Асаблівасці функцыянавання беларускай мовы на сучасным этапе .....	352
<b>Малько Г. І.</b> Камп’ютарны пераклад з рускай мовы на беларускую: плюсы і мінусы .....	353
<b>Малько П. І.</b> Выкарыстанне тэставага кантролю ведаў студэнтаў-завочнікаў на занятках па дысцыпліне “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” .....	356
<b>Пятрова Н. Я., Ягаўдзік Я. Д.</b> Прафесіяналізмы ў маўленні інжынера-праграміста .....	358
<b>Півавар К. С., Іванова Я. А.</b> Вербальныя асацыяцыі студэнткай моладзі ва ўмовах беларуска-рускага білінгвізму .....	360
<b>Платоненка А. В.</b> Лексіка-семантычныя асаблівасці тэрмінаў .....	363
<b>Скікевіч Т. І.</b> Да праблемы руска-беларускай інтэрферэнцыі пры выкладанні дысцыпліны “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” .....	365
<b>Смалянка Г. А.</b> Культура маўлення студэнтаў тэхнічнага профілю ва ўмовах білінгвізму .....	368
<b>Шматкова І. І.</b> Укараненне інфармацыйных тэхналогій у працэсе выкладання дысцыпліны “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” .....	371